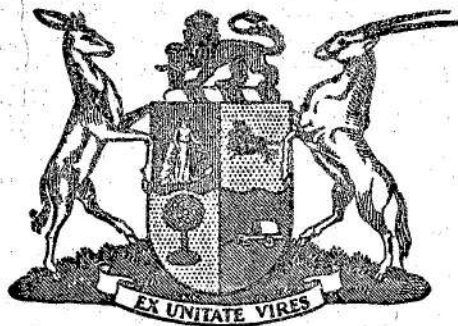


BUITENGEWONE



EXTRAORDINARY

# Staatskoerant

## VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

## THE UNION OF SOUTH AFRICA

# Government Gazette

[Geregistreer by die Hoofposkantoor as 'n Nuisblad.]

[Registered at the General Post Office as a Newspaper.]

VOL. CXXV.] PRYS 6d. PRETORIA, 8 SEPTEMBER 1941, PRICE 6d. [No. 2940

*Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n \* gemerk.*

*All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a \* in the left-hand upper corner.*

## GOEWERMENTSKENNISGEWING

## GOVERNMENT NOTICE

### DEPARTEMENT VAN HANDEL EN NYWERHEID.

### DEPARTMENT OF COMMERCE AND INDUSTRIES.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer:—

The following Government Notice is published for general information:—

\* No. 1266.]

[8 September 1941.]

\* No. 1266.]

[8 September 1941.]

#### LANDSNOODTOESTANDREGULASIES.

#### NATIONAL EMERGENCY REGULATIONS.

Die aandag word gevestig op die feit dat—

Attention is directed to the fact that—

- (i) ingevolge die bepalings van regulasie 1 van die Unie se Landsnoodtoestandregulasies Duitsland en Italië omskryf word as insluitende enige gebied onder die beheer van die Regering van Duitsland of van Italië; en
- (ii) in gevolge die bepalings van regulasie 8bis (2) van die Unie se Landsnoodtoestandregulasies, niemand sonder die skriftelike toestemming van die Minister van Handel en Nywerheid, hetsy direk of indirek enige goedere aan iemand in Duitsland of Italië mag stuur, of enige goedere van iemand in so 'n land mag ontvang of bestel, of enige besigheidstransaksie met iemand in so 'n land mag aangaan nie.

- (i) in terms of the provisions of Regulation 1 of the Union's National Emergency Regulations, Germany and Italy are defined as including any territory under the control of the Government of Germany or of Italy; and
- (ii) in terms of the provisions of Regulation 8bis (2) of the Union's National Emergency Regulations, no person may, without the permission, in writing, of the Minister of Commerce and Industries, either directly or indirectly, send any goods to a person in Germany or Italy, or receive or order any goods from a person in a country as aforesaid, or carry on any business transactions with a person in such country.

Die bepalings van hierdie regulasies is nou van toepassing op die volgende lande:—

The provisions of these regulations now apply to the following countries:—

Duitsland (insluitende Oostenryk en Tsjeggo-Slowakye).  
Italië en Italiaanse besittings.  
Noorweë.  
Denemarke.  
Holland.  
België.  
Luksemburg.  
Dié dele van Frankryk wat deur die vyand beset is.  
Die Kanaal-eilande.  
Finland.  
Estland.  
Letland.  
Littouë.  
Danzig.  
Pole.  
Hongarye.  
Roemenië.  
Suid-Slawië.  
Boelgarye.  
Griekeland en die Griekse eilande.

Germany (including Austria and Czecho-Slovakia).  
Italy and Italian possessions.  
Norway.  
Denmark.  
Holland.  
Belgium.  
Luxembourg.  
The enemy-occupied portions of France.  
The Channel Islands.  
Finland.  
Estonia.  
Latvia.  
Lithuania.  
Danzig.  
Poland.  
Hungary.  
Roumania.  
Yugo-Slavia.  
Bulgaria.  
Greece and the Greek Islands.

Die aandag word ook gevestig op die feit dat, ingevolge die bylae van Oorlogsmaatreël No. 9 van 1940 (Proklamasie No. 246 van 1940), soos gewysig, niemand sonder die skriftelike toestemming van die Minister van Handel en Nywerheid, hetsy direk of indirek enige goedere aan iemand in 'n beperkte gebied mag ontvang of bestel, of enige besigheids-transaksie met iemand in 'n beperkte gebied mag aangaan nie. Beperkte gebiede is—

- (a) dié gedeelte van Frankryk wat nie deur Duitse of Italiaanse magte beset is nie;
- (b) enige Franse kolonie, besitting of mandaatgebied behalwe Frans Ekwatoriaal Afrika, Frans-Kameroen, Franse besittings in Indië, New-Caledonia, New-Hebrides en Franse besittings in Oceania.

R. STUTTAFORD,  
Minister van Handel en Nywerheid.

Attention is directed also to the fact that, in terms of the Annexure to War Measure No. 9 of 1940 (Proclamation No. 246 of 1940), as amended, no person may, without the permission, in writing, of the Minister of Commerce and Industries, directly or indirectly, send any goods to a person in a restricted country, receive or order any goods from a person in a restricted country, or carry on any business transactions with a person in a restricted country. Restricted countries are—

- (a) that portion of France which is not occupied by German or Italian forces;
- (b) any French colony, possession or mandated territory except French Equatorial Africa, French Cameroons, French Possessions in India, New Caledonia, New Hebrides and French Possessions in Oceania.

R. STUTTAFORD,  
Minister of Commerce and Industries.

## WETTE VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

1940

Geoutoriseerde  
Uitgawe

met  
ALFABETIESE INHOUDSOPGAWE  
en  
TABEL VAN WETTE, ens.,  
deur hierdie Wette Herroep en  
Gewysig

*Half-gebonde in Kalfsleerband, 12s. 6d. per eksemplaar*  
(Engels en Afrikaans in Een Deel)

Verkrygbaar by die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad

## STATUTES OF THE UNION OF SOUTH AFRICA

1940

Published  
by Authority

with  
TABLE OF ALPHABETICAL CONTENTS  
and  
TABLES OF LAWS, etc.,  
Repealed and Amended by these  
Statutes

*Half-bond in Law Calf, 12s. 6d. per copy*  
(English and Afrikaans in One Volume)

Obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town

## PROSEDURE EN BEWYS- WET OP DIE KRIMINELE LEWERING, 1917

(Wet No. 31 van 1917)

(Met Wysigings tot en met 1933)

PRYS 2s. 6d.

VERKRYGBAAR BY DIE STAATSDRUKKER,  
PRETORIA EN KAAPSTAD

## CRIMINAL PROCEDURE AND EVIDENCE ACT, 1917

(Act No. 31 of 1917)

(With Amendments up to and  
including 1933)

PRICE 2s. 6d.

OBTAINABLE FROM THE GOVERNMENT  
PRINTER, PRETORIA AND CAPE TOWN